Semántica pragmática

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

UNIVERSIDAD INTERNACIONAL MENÉNDEZ PELAYO

Másteres Universitarios

Este documento puede utilizarse como documentación de referencia de esta asignatura para la solicitud de reconocimiento de créditos en otros estudios. Para su plena validez debe estar sellado por la Secretaría de Estudiantes UIMP.

DATOS GENERALES

Breve descripción

A través de una secuencia de actividades y de puestas grupales en común, se descubrirán las claves para la comprensión del papel del componente léxico-semántico en el marco general de la enseñanza del español como lengua extranjera. También se analizarán distintos materiales para el aprendizaje del léxico, con el fin de que los alumnos se familiaricen con las principales tareas que tendrá que aprender a hacer un profesor de español, en lo que al léxico se refiere: decidir qué léxico enseñar y planificar, cómo hacerlo, utilizar un abanico amplio de técnicas para su presentación, práctica y repaso y aplicar criterios para detectar el enfoque metodológico que subyace en un manual y ampliar o completar las propuestas para adaptarlo a su contexto de enseñanza.

Título asignatura

Semántica pragmática

Código asignatura

100125

Curso académico

2013-14

Planes donde se imparte

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Créditos ECTS

1

Carácter de la asignatura

OBLIGATORIA

Duración

Anual

Idioma

Castellano

CONTENIDOS

Contenidos

1. La planificación léxica: selección subjetiva y objetiva de contenidos léxicos.

2. Evolución en la enseñanza del léxico: de las listas bilingües al enfoque léxico.

3. Adquisición del léxico.
a) Concepto de lexicón.
b) Aprendizaje explícito o implícito.
c) El principio de idiomaticidad y el de selección libre.
d) Concepto de unidades léxicas.

4. Las unidades léxicas: tipología.
a) Palabras.
b) Colocaciones.
c) Expresiones idiomáticas.
d) Expresiones institucionalizadas.

5. Técnicas para la enseñanza del léxico.
a) Técnicas para el aprendizaje implícito y explícito.
b) Técnicas para enseñar cada tipo de unidad léxica.
c) Técnicas para distintas fases de la secuencia didáctica.

6. Análisis de materiales para la enseñanza del léxico.

Propuesta de temas de investigación

Los relacionados con el aprendizaje del vocabulario, en aspectos tales como los siguientes:

a) Análisis del componente léxico de uno o varios manuales.
b) Reflexión sobre la metodología más idónea para la enseñanza de colocaciones y propuesta de actividades.
c) Reflexión sobre la metodología más idónea para la enseñanza de expresiones idiomáticas y propuesta de actividades.
d) Las unidades léxicas y los distintos tipos de texto.
e) Establecimiento y análisis de una tipología de actividades orientadas al desarrollo de las distintas dimensiones que implica saber una palabra.
f) Establecimiento y análisis de una tipología de actividades orientadas a la creación de redes entre palabras.
g) Diseño y administración de métodos de análisis de necesidades léxicas.
h) Análisis y tratamiento didáctico de las estrategias implicadas en el aprendizaje y uso del vocabulario.
i) El uso del diccionario para el aprendizaje del léxico.
j) Propuestas de investigación en acción orientadas a mejorar el aprendizaje o enseñanza del léxico en un contexto determinado.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE Y DE FORMACIÓN

Generales

1. Familiarizar al estudiante con los términos y nociones fundamentales de la investigación sobre la adquisición y la enseñanza del vocabulario, así como con la bibliografía más relevante con vistas a ampliar de manera autónoma su formación.

2. Fomentar en el estudiante la reflexión sobre el papel de los contenidos léxicos en la enseñanza de lenguas, así como sobre los procesos de adquisición, almacenaje y uso del vocabulario.

3. Dotar al estudiante de las bases teóricas y metodológicas esenciales para atender del modo adecuado el componente léxico dentro del marco de la enseñanza del español como segunda lengua o como lengua extranjera.

4. Capacitar al estudiante para iniciarse en la puesta en práctica de intervenciones pedagógicas concretas -tales como el diseño de tareas o la selección y secuenciación de contenidos- destinadas a ampliar la competencia léxica de aprendices no nativos, especialmente dentro de un modelo comunicativo de enseñanza y por medio de una metodología inductiva.

5. Capacitar al alumno para analizar el componente léxico en manuales y otros materiales de enseñanza de lenguas.

6. Proporcionar técnicas para la presentación, práctica y uso del vocabulario en la clase de español como lengua extranjera.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Descripción del sistema de evalución

Esta prueba está diseñada para evaluar de modo transversal todas las asignaturas que componen el Tramo 2 del Máster ELE:

Semántica pragmática (cód. 100125). Profesora: Marta Higueras.
El componente sociocultural (cód. 100127). Profesora: Rosana Acquaroni
El texto literario en el aula de ELE (cód. 100128). Profesor: José Salvador Montesa Peydro
Fundamentos metodológicos en el aula de ELE (cód. 100130). Profesores: Jesús Sánchez Lobato (1ª parte) y Juan Eguiluz Pacheco (2ª parte). La evaluación de esta asignatura se realizará a través de dos supuestos, según Tramo 2: uno teórico y otro práctico
Planificación y evaluación de cursos (cód. 100132). Profesora: Susana Llorián González
Dinámicas de trabajo y técnicas de comunicación en el aula (cód. 100133). Profesoras: Begoña Regueiro Salgado y Begoña Llovet
Recursos audiovisuales en el aula de ELE (cód. 100134). Profesor: Manuel Urí Martín
Contextos de enseñanza (cód. 100135). Profesor: Pedro Gomis Blanco

La evaluación de este tramo se realizará a través de 2 supuestos: uno teórico y otro práctico. En los dos casos, el *masterando* podrá elegir una de las dos opciones que se le ofrecen.

El *masterando* presentará los dos trabajos (teórico y práctico) en los plazos y períodos que se le indiquen desde la coordinación del tramo.

Para cualquier duda relacionada con la evaluación y los supuestos presentados, los alumnos pueden ponerse en contacto con el coordinador.

SUPUESTO TEÓRICO

Elija uno de los dos textos que se le ofrecen y elabore un trabajo, respetando el esquema que se le propone a continuación (máximo 10 folios por una cara):

a) Breve resumen. Análisis de los contenidos del texto elegido.

b) Repercusiones y relaciones de lo expuesto con los contenidos de la Enseñanza / Aprendizaje de Español como Lengua Extranjera (E.L.E.) impartidos en el tramo.

c) Reflexión crítica y conclusiones por parte del candidato de todo lo expuesto.

LOS DOS SUPUESTOS QUE SIGUEN CORRESPONDEN A LOS PROPUESTOS EN JULIO DE 2010 Y SE PRESENTAN A TÍTULO DE EJEMPLO. EL COORDINADOR DEL TRAMO SUMINISTRARÁ LOS TEXTOS QUE DEBEN COMENTARSE EN ESTA EDICIÓN DURANTE EL TRAMO (última semana de julio/primera de agosto de 2013)

TEXTO Nº 1

La evolución de las teorías curriculares conduce a la propuesta de un nuevo currículo. Se caracteriza por estar centrado en el alumno, lo que comporta estar también permanentemente abierto a la intervención de profesores y alumnos, y orientado a los procesos. Estas propiedades nacen de una nueva relación de interacción dinámica que se establece entre los cuatro componentes del currículo (objetivos, contenidos, metodología y evaluación), ya definidos en los modelos curriculares anteriores.

En esos modelos anteriores, cada uno de los componentes se aborda en fases sucesivas, y no se pasa a la siguiente sin haber cerrado previamente la anterior. Por tal razón los currículos resultantes se conocen como currículos lineales, cerrados y de medios para un fin. Éstos, además, se conciben como currículos de productos, ya que todas las intervenciones que se realizan en su desarrollo están orientadas a la obtención de los objetivos previamente fijados. En los currículos abiertos y centrados en el alumno, por el contrario, las intervenciones están orientadas a los procesos que tienen lugar en su desarrollo; de ahí la preponderancia que en ellos adquieren el componente de la metodología y el de la evaluación. Los procedimientos de trabajo en el aula incluyen desde un primer momento actividades de evaluación, en sus distintas vertientes y sobre distintos objetos, y de ellas nace la necesaria revisión de los objetivos fijados y de los contenidos seleccionados, así como su adecuación a las condiciones reales del aula.

El desarrollo de un currículo centrado en el alumno se realiza en sucesivos niveles o grados de concreción:
1. desde el más general (correspondiente normalmente a la globalidad de la institución a la que pertenece el plan curricular),
2. hasta el más particular (correspondiente al grupo de aprendizaje y, en última instancia, al alumno): sólo en este nivel se cierra el currículo abierto.

Los fundamentos teóricos de los currículos centrados en el alumno descansan en un enfoque de la enseñanza en el que los componentes psicopedagógicos han adquirido una creciente importancia frente a los componentes estrictamente conceptuales de etapas anteriores. De ellos se derivan consecuencias de gran alcance en la concepción del papel y las funciones de profesores y alumnos; éstos se ven implicados en la toma de decisiones sobre objetivos, contenidos y metodología; los profesores, por su parte, asumen un papel central en el desarrollo del currículo, puesto que gran parte de las consultas, decisiones y actividades de planificación tienen lugar durante el desarrollo del currículo. Estas consultas se conocen técnicamente con el nombre de análisis de necesidades, procedimiento mediante el cual se reconoce el estado actual de los alumnos en relación con los objetivos. Éstos, por su parte, se definen no solo en términos de habilidades lingüísticas, sino también de habilidades de aprendizaje. Todo ello está en estrecha relación con el desarrollo de la autonomía y de las estrategias de aprendizaje.

Diccionario de términos clave de ELE
(texto adaptado)

TEXTO Nº 2

El concepto de atención al significado (en inglés, attention to meaning, focus on meaning*) se utiliza en la investigación y en la práctica de la didáctica de segundas lenguas para referirse a las actividades de aula que se basan en el uso de la lengua, a diferencia de aquellas que consisten en la manipulación mecánica de las diversas unidades y estructuras lingüísticas.*

Desde el punto de vista de la investigación, la atención al significado se enmarca en los modelos interaccionistas del aprendizaje de la lengua. En cuanto al uso, estos estudios revelan que los interlocutores establecen realmente una comunicación interpersonal cuando construyen su discurso en cooperación, centrando su atención en el significado y en el sentido de sus enunciados.

En relación con el aprendizaje de una segunda lengua, se postula que éste se produce de manera análoga al de la primera lengua, es decir, cuando el aprendiente participa como interlocutor en una interacción auténtica con la atención puesta en el contenido de sus mensajes. A través de este tipo de interacción va aprendiendo la nueva lengua. Se habla así de «la interacción como motor de la adquisición», fenómeno que se hace patente en el aprendizaje de segundas lenguas en contextos naturales (no escolares), como el de los emigrantes que llegan a aprender una lengua en el país de destino sin asistir a clases. Este fenómeno ha sido caracterizado como la «paradoja del aprendizaje de la L2»: aprender para el uso mediante un uso que lleve al aprendizaje.

*Desde el punto de vista de la didáctica, la atención al significado se concreta en los enfoques comunicativos, que adoptan diversos modelos. Todos ellos se basan en el uso real de la lengua en actividades de aprendizaje realizadas en contextos escolares. Estos modelos van desde la inmersión lingüística hasta el aprendizaje basado en el contenido (*content based language learning*), pasando por los currículos procesuales, el enfoque por tareas, etc. Todos ellos proponen al aprendiente la consecución de un objetivo de comunicación mediante el uso de cualesquiera recursos de la L2 que tenga a su disposición; para conseguirlo debe también aplicar las estrategias de comunicación pertinentes en cada fase del desarrollo de su intervención.*

Recientemente se ha destacado la necesidad de acompañar el uso real de la lengua en el aula con procedimientos de atención a la forma, con el fin de superar algunos de los obstáculos observados en los modelos basados en la atención exclusiva al significado, tales como la ausencia de determinados rasgos de la gramática de la lengua en las producciones de los aprendientes (atribuidas a que el aprendiente no los percibe en el aducto que recibe), la fosilización de determinadas formas y el estancamiento en determinados niveles de competencia.

Diccionario de términos clave de ELE
(texto adaptado)

Criterios de Valoración:

1. Interpretación del texto, de 0 a 2 puntos.
2. Relaciones y visión de conjunto por parte del estudiante: Perspectiva del masterando del ámbito de ELE y de los contenidos estudiados, de 0 a 4 puntos.
3. Fundamentación teórica, asimilación de conceptos y exposición, de 0 a 4 puntos.

SUPUESTO PRÁCTICO

Elija una de las dos propuestas que se le ofrecen y elabore un trabajo, respetando el esquema que se le propone a continuación (máximo 15 folios por una cara):

SUPUESTO A: Desarrollar una actividad o secuencia de actividades en las que se aborden aspectos relacionados con:

- El texto literario en ELE **(TL)**
- Dinámicas de trabajo y comunicación en el aula de ELE (se incluyen aspectos tratados en las sesiones de B. Llovet y/o Begoña Regueiro y/o M. Urí) **(DTC)**
- Desarrollo profesional: procedimientos y evaluación **(DP)**

La propuesta (original o adaptación de materiales publicados) debe ajustarse al tema objeto de elección por parte del masterando y se debe inscribir en un entorno curricular / docente determinado, con las correspondientes indicaciones para los aprendices y para los docentes.

SUPUESTO B: Desarrollar una actividad o secuencia de actividades en las que se aborden aspectos relacionados con:

- El componente socio-cultural **(CSC)**
- Dinámicas de trabajo y comunicación en el aula de ELE (se incluyen aspectos tratados en las sesiones de B. Llovet y/o Begoña Regueiro y/o M. Urí) **(DTC)**
- Desarrollo profesional: procedimientos y evaluación **(DP)**

La propuesta (original o adaptación de materiales publicados) debe ajustarse al tema objeto de elección por parte del masterando y se debe inscribir en un entorno curricular / docente determinado, con las correspondientes indicaciones para los aprendices y para los docentes.

Esquema del supuesto práctico

1. Nombre del alumno

2. Supuesto:

A (TL / DTC / DP)
B (CSC / DTC / DP)

3. Apartado correspondiente al MCER
http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/indice.htm

4. Descripción del contexto educativo para el que se ha diseñado la secuencia:
- Centro (real y/o imaginario)
- Características del alumnado (edad, procedencia, nivel de estudios, características culturales, etc.)

5. Nivel (según el currículum del centro, si se conoce, el MECR, el Plan Curricular del Instituto Cervantes, etc.)

6. Una breve introducción en la que se presenten los objetivos generales de la actividad /secuencia de actividades

7. Actividades comunicativas de la lengua que predominan

8. Contenidos gramaticales, funcionales, léxicos, estratégicos, culturales, etc.

9. Dinámica de trabajo: individual/parejas/grupo

10. Tiempo previsto

11. Material necesario

12. Fuente de inspiración

13. Desarrollo de la actividad/secuencia de actividades

14. Informaciones adicionales: valoración crítica de la actividad/secuencia de actividades por parte del autor, colegas, estudiantes, cambios tras su implementación, etc.

15. Bibliografía consultada

Criterios de Valoración:

1. Se ajusta al esquema propuesto .Aborda el trabajo desde la perspectiva de los contenidos del tramo. Los objetivos generales del trabajo son claros, están bien desarrollados/argumentados y se corresponden con los planteados en las actividades.
ADECUACIÓN: de 0 a 3 puntos.

2. La fundamentación teórica es coherente con lo presentado en la secuencia de actividades. La descripción del público, centro educativo y nivel son claros y están bien desarrollados. La secuencia de actividades es coherente con el nivel y los objetivos generales planteados. La progresión es adecuada y se plantea un trabajo de evaluación/autoevaluación. Las actividades plantean y desarrollan de forma relevante y adecuada los objetivos /contenidos (lingüísticos, culturales, estratégicos, etc.) y las dinámicas de trabajo.
PLANTEAMIENTO: de 0 a 4 puntos

3. Se tendrá también en cuenta la originalidad de las propuestas y/o el tipo trabajo de adaptación de las correspondientes a materiales ya publicados. Las conclusiones incluyen una reflexión sobre las actividades (análisis, resultados de su implementación, etc.).
ELABORACIÓN: de 0 a 3 puntos

Calendario de exámenes

Ambos supuestos (teórico y práctico) deben remitirse al profesor Pedro Gomis Blanco (**pgomisbl@filol.ucm.es**), que, como coordinador del tramo, se encargará de distribuirlos a los demás profesores y de coordinar el proceso de calificación.

1ª convocatoria: Octubre
Entrega de trabajos: Hasta 1 de octubre de 2013

2ª convocatoria: Noviembre
Entrega de trabajos: Hasta 4 de noviembre de 2013

PROFESORADO

Profesor responsable

Higueras García, Marta

Doctora en Filosofía y Ciencias de la Educación
Responsable de unidad de cursos y actividades formativas
Departamento de Formación de Profesores
Instituto Cervantes

Profesorado

Profesor Responsable de la asignatura

HORARIO

Horario

29/07/2013

9:00 - 11:00

Bloque lectivo I

Marta Higueras García

Doctora en Filosofía y Ciencias de la Educación
Responsable de unidad de cursos y actividades formativas
Departamento de Formación de Profesores
Instituto Cervantes

11:30 - 13:30

Bloque lectivo I

Marta Higueras García

Doctora en Filosofía y Ciencias de la Educación
Responsable de unidad de cursos y actividades formativas
Departamento de Formación de Profesores
Instituto Cervantes

15:30 - 17:30

Bloque lectivo I

Marta Higueras García

Doctora en Filosofía y Ciencias de la Educación
Responsable de unidad de cursos y actividades formativas
Departamento de Formación de Profesores
Instituto Cervantes

30/07/2013

9:00 - 11:00

Bloque lectivo I

Marta Higueras García

Doctora en Filosofía y Ciencias de la Educación
Responsable de unidad de cursos y actividades formativas
Departamento de Formación de Profesores
Instituto Cervantes

11:30 - 12:30

Bloque lectivo I

Marta Higueras García

Doctora en Filosofía y Ciencias de la Educación
Responsable de unidad de cursos y actividades formativas
Departamento de Formación de Profesores
Instituto Cervantes

BIBLIOGRAFÍA Y ENLACES RELACIONADOS

Bibliografía

Lecturas recomendadas

Gómez Molina, José Ramón (2004): «Las unidades léxicas en español».*Carabela*, 56. Madrid: SGEL, 27-50.

Higueras García, Marta (2004): «Claves prácticas para la enseñanza del léxico».*Carabela*, 56. Madrid: SGEL, 5-25.

Bibliografía básica

Appel, René (1996): «The lexicon in second language acquisition». Peter Jordens y Josine Lalleman (eds.), *Investigating Second Language Acquisition*. Berlín: Mouton de Gruyter, 381-403.

Gómez Molina, José Ramón (2004a): «Las unidades léxicas en español».*Carabela*, 56, Madrid: SGEL, 27-50.

Higueras García, Marta (2004): «Claves prácticas para la enseñanza del léxico».*Carabela*, 56, Madrid: SGEL, 5-25.

Higueras García, M. (2006): *Las colocaciones y su enseñanza en la clase de ELE*. Madrid: Arco libros.

Lahuerta Galán, J. y M. Pujol Vila (1996); «El lexicón mental y la enseñanza de vocabulario». Carlos Segoviano (ed.), *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera*. Madrid: Iberoamericana.

Lewis, Michael (2000): *Teaching collocation. Further Developments in the Lexical Approach*. Londres: Language Teaching Publications

Lewis, M. (1997); *Implementing the Lexical Approach*. Londres: Language Teaching Publications. (Capítulo 1).

Nation, I. S. P. (2001): *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge: Cambridge

University Press.

Penadés, Martínez, Inmaculada (1999): *La enseñanza de las unidades fraseológicas*. Madrid: Arco Libros.

Pérez Basanta, Carmen (1999): «La enseñanza del vocabulario desde una perspectiva lingüística y pedagógica». Sagrario Salaberri Ramiro (ed.), *Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras*. Almería: Universidad de Almería.

Salazar García, Ventura (2004): «Acercamiento crítico a la selección objetiva de contenidos léxicos en la enseñanza de E/LE». *Estudios de Lingüística* (*ELUA*), 18, 243-273.

Schmitt, N (2000): *Vocabulary in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Thornbury, S. (2002); *How to Teach Vocabulary*. Harlow: Longman.

Bibliografía complementaria

Aitchison, J. (1987): *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*. Oxford: Basil Blackwell, 1995.

Alvar Ezquerra, M. (2003): *La enseñanza del léxico y el uso del diccionario*. Madrid: Arco Libros

Baralo, M. (1997): «La organización del lexicón en lengua extranjera».*Revista de Filología Románica*, 14/1, 59-71.

Bogaards, P. (2001): «Lexical units and the learning of foreign language vocabulary».*Applied Linguistics*, 23, 321-343.

Bueno González, Antonio (2002): «Word-formation and vocabulary acquisition: from theory to practice». Antonio Bueno González et al. (eds.), *Studies in Applied Linguistics and English Teaching*. Jaén: Universidad de Jaén, 173-196.

Carter, R. y M. J. McCarthy (eds.) (1988): *Vocabulary and Language Teaching*. Londres: Longman.

Cerveró, Mª J. y F. Pichardo (2000): *Aprender y enseñar vocabulario*. Madrid: Edelsa.

Coady, J. y T. Huckin (eds.) (1997): *Second Language Vocabulary Acquisition*. Cambridge: C.U.P.

Corpas, G. (1997): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.

Gairns, R. y S. Redman (1986): *Working with words. A guide to teaching and learning vocabulary*. Cambridge: C.U.P.

Galisson, R. (1983): *Des mots pour communiquer. Éléments de lexicométhodologie*. París: Clé International.

Galisson, R. (1991): *De la langue à la culture par les mots*. París: Clé International.

Gómez Molina, J. R. (2004a): «La subcompetencia léxico-semántica». Jesús Sánchez Lobato e Isabel Santos (dirs.), *Enseñar español como segunda lengua y lengua extranjera.Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 491-510.

Gómez Molina, J. R. (2004b): «Los contenidos léxicos». Jesús Sánchez Lobato e Isabel Santos (dirs.), *Enseñar español como segunda lengua y lengua extranjera.Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 789-810.

Higueras, M. (1996): «Aprender y enseñar léxico». Lourdes Miquel y Neus Sans (Coords.), *Didáctica del español como lengua extranjera*, vol. 3. Madrid, Colección Expolingua, Fundación Actilibre, 111-126.

Higueras, M. (1997): «Las unidades léxicas y la enseñanza del léxico a extranjeros».*REALE* 8, 35-49.

Higueras, M. (2008): *Vocabulario A1: de las palabras al texto*. Madrid: SM.

Higueras, M. (2009): *Vocabulario A2: de las palabras al texto*. Madrid: SM.

Koike, K. (2001): *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico*. Universidad de Alcalá y Takushoku University.

Krashen, S. D. y T. D. Terrell (1983): *The Natural Approach to Language Learning*. Oxford: Pergamon.

Lewis, M. (1993): *The Lexical Approach*. Londres: Language Teaching Publications.

Nattinger, J. R. y J. Decarrico (1992): *Lexical phrases and language teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Penadés, I. (2001): «Las fórmulas rutinarias: su enseñanza en el aula de ELE».*Carabela*, 50, 83-101.

Salazar García, Ventura (1994). «Aprendizaje del léxico en un currículo centrado en el alumno». Lourdes Miquel y Neus Sans (coords.), *Didáctica del español como lengua extranjera*, vol. 2. Madrid: Fundación Actilibre, 165-203.

Seco, M. et alii (2004): *Diccionario fraseológico documentado del español actual*. Madrid: Aguilar.

Segoviano, Carlos (ed.) (1996): *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera*. Madrid: Iberoamericana.

Willis, D. (1990): *The Lexical Syllabus*. Collins Cobuild.

Zimmerman, Ch. B. (1997): «Historical trends in second language vocabulary instruction». J. Coady y T. Huckin (eds.), *Second Language Vocabulary Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press, págs 5-19.